

意大利語、英語、德語術語表：I–O

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

盧加諾使用的意大利語法律、銀行、稅務及程序術語，首字母為 I 至 O，附中文對應詞或解釋、涉及瑞士法時以瑞士用法給出的德語術語，以及該術語在本書中出現的章節。(CH)表示瑞士法術語，(IT)表示意大利法術語。

意大利語	中文	德語	章節
<i>imposizione minima</i> (CH)	最低稅負（經濟合作與發展組織（OECD）第二支柱）	Mindestbesteuerung	F.II
<i>imposizione secondo il dispendio</i> (CH)	定額稅（按支出徵稅）（《聯邦直接稅法》第 14 條（DBG））	Besteuerung nach dem Aufwand (Pauschalbesteuerung)	B.II, E.V, J.III
<i>imposta alla fonte</i> (CH)	對外籍勞工收入徵收的源泉扣繳稅	Quellensteuer	H.I, H.II
<i>imposta complementare</i> (IT)	（歷史）就總收入徵收的累進附加稅	Ergänzungssteuer	D.II
<i>imposta di bollo</i> (IT)	印花稅（亦適用於境外金融資產）	Stempelsteuer	E.II

意大利語、英語、德語術語表：I-O

意大利語	中文	德語	章節
<i>imposta di successione e donazione</i>	遺產與贈與稅	Erbschafts- und Schenkungssteuer	E.V, H.II, H.II
<i>imposta federale diretta</i> (IFD) (CH)	聯邦直接稅	direkte Bundessteuer	G.IV
<i>imposta preventiva</i> (CH)	對股息及部分利息徵收的 35%預扣稅	Verrechnungssteuer	D.II, H.III, J.III
<i>imposta regionale sulle attività produttive</i> (IRAP) (IT)	地區生產活動稅	regionale Wertschöpfungssteuer	H.II
<i>imposta sostitutiva</i> (IT)	替代性統一稅，例如對新居民徵收的統一稅（《意大利所得稅統一法》第 24 條之二（TUIR））	Ersatzsteuer (Pauschalsteuer für Zuzüger)	J.III
<i>imposta straordinaria</i> (IT)	稅務赦免中的特別徵收	ausserordentliche Abgabe	E.II
<i>imposta sugli utili immobiliari</i> (CH)	不動產利得稅	Grundstückgewinnsteuer	H.III
<i>imposta sul reddito delle persone fisiche</i> (IRPEF) (IT)	個人所得稅	Einkommensteuer natürlicher Personen	H.I, H.II, H.II
<i>imposta sul reddito delle società</i> (IRES) (IT)	企業所得稅	Körperschaftsteuer	H.II
<i>imposta sul valore aggiunto</i> (IVA)	增值稅（VAT）	Mehrwertsteuer (MWST)	F.III, H.II

意大利語	中文	德語	章節
<i>imposta sul valore delle attività finanziarie all'estero</i> (IVAFE) (IT)	境外金融資產稅	Steuer auf ausländisches Finanzvermögen	E.II
<i>imposta sul valore delle crypto-attività</i> (IT)	加密資產及數碼資產價值稅	Steuer auf den Wert von Kryptowerten	G.IV
<i>imposta sull'utile</i> (CH)	利潤稅	Gewinnsteuer	F.II
<i>imposta sulla sostanza</i> (CH)	財富稅	Vermögenssteuer	E.V
<i>imputato</i>	被告人	beschuldigte Person	J.II
<i>incanto</i>	(歷史) 拍賣；以拍賣方式包稅	Versteigerung, Steuerpacht	A.I
<i>indivisione</i> (CH)	不分割的家庭共有財產 (《瑞士民法典》第 336 條 (CC))	Gemeinderschaft	A.III
<i>istitutore</i> (IT)	商業總經理人 (《意大利民法典》第 2203 條 (c.c.)) ；瑞士最接近的為 <i>procuratore</i>	Handlungsbevollmächtigter, Prokurist (nächstes Äquivalent)	J.III
<i>interdittiva antimafia</i> (IT)	反黑手黨行政排除令	Antimafia-Sperrverfügung	G.III
<i>intermediario finanziario</i> (CH)	金融中介 (《反洗錢法》第 2 條 (AMLA))	Finanzintermediär	D.IV, E.III, G.II
<i>interpello</i> (IT)	預先稅務裁定	verbindliche Auskunft (Steuerruling)	E.V, F.II

意大利語、英語、德語術語表：I-O

意大利語	中文	德語	章節
<i>ipoteca</i>	抵押權（《瑞士民法典》第 824 條）	Grundpfandverschreibung; Hypothek	J.III
<i>istituto finanziario</i> (CH)	金融機構（《瑞士金融機構法》（FinIA））	Finanzinstitut	E.III
<i>italianità</i>	瑞士意大利語區的意大利文化認同	Italianität	C.II, J.I
<i>landamano, landamani</i>	（歷史）州政府首長	Landammann	C.I, C.II
<i>landfogto, landfogti</i>	（歷史）由統治州委派的轄地長官	Landvogt	A.II, A.IV, B.I
<i>landscriba</i>	（歷史）轄地長官的書記官	Landschreiber	J.I
<i>lavoratore distaccato</i>	外派勞工	entsandter Arbeitnehmer	H.I
<i>legato</i>	遺贈	Vermächtnis	B.III, J.III
<i>legato pio</i>	（歷史）宗教性遺贈	frommes Legat	B.III
<i>legge Capitali</i> (IT)	《資本市場法》（2024 年第 21 號法律）	Kapitalmarktgesetz (Italien)	E.IV
<i>Legge organica comunale</i> (LOC) (CH)	《提契諾州市鎮組織法》	Gemeindeorganisationsgesetz (Tessin)	A.II
<i>Legge organica patriziale</i> (LOP) (CH)	《提契諾州 Patriziati 法》	Patriziatgesetz (Tessin)	A.II, J.III

意大利語	中文	德語	章節
<i>Legge per l'innovazione economica</i> (LInn) (CH)	《提契諾州經濟創新法》	Gesetz über die Wirtschaftsinnovation (Tessin)	H.II
<i>legge sul salario minimo</i> (LSM) (CH)	《提契諾州最低工資法》	Mindestlohngesetz (Tessin)	F.III
<i>legge sull'esercizio delle professioni di fiduciario</i> (LFid) (CH)	《提契諾州受託人法》	Treuhändergesetz (Tessin)	E.III
<i>legge sull'organizzazione giudiziaria</i> (LOG) (CH)	《提契諾州法院組織法》	Gerichtsorganisationsgesetz (Tessin)	J.II
<i>legge TRD</i> (CH)	2020 年《分佈式賬本技術法》（DLT 法，修正性法律）	DLT-Gesetz	I.II
<i>legge tributaria</i> (LT) (CH)	1994 年《提契諾州稅法》	Steuergesetz (Tessin)	A.II, E.V, H.II
<i>legittima, quota di riserva</i> (IT)	法定繼承人的特留份	Pflichtteil	A.I, A.III, J.III
<i>legittimari</i> (IT)	特留份繼承人	pflichtteilsberechtigten Erben	E.V, J.III
<i>lettere d'uscita</i> (CH)	要求客戶補正稅務狀況或終止關係的“退出函”	Austrittsbriege (Exit Letters)	E.II
<i>Lex Koller</i> (CH)	關於境外人士購置不動產的《科勒法》（Lex Koller）	Lex Koller	G.IV, H.II
<i>libro delle azioni</i> (CH)	股份登記簿	Aktienbuch	G.IV

意大利語、英語、德語術語表：I-O

意大利語	中文	德語	章節
<i>libro soci</i> (IT)	股東登記簿	Gesellschafterbuch	J.III
<i>liquidazione giudiziale</i> (IT)	司法清算，自 2022 年起為意大利的破產程序	gerichtliche Liquidation (Konkurs)	H.IV, J.III
<i>lira finanziaria</i> (IT)	(歷史) 雙軌外匯市場下的金融里拉 (1973 年)	Finanzlira	D.II
<i>livello</i>	(歷史) 永佃租賃	Erbleihe, Erbpacht	A.I, A.IV, B.III
<i>locale</i> (IT)	'ndrangheta 的地方分支	Locale ('Ndrangheta-Zelle)	G.III
<i>luogo di attinenza</i> (CH)	原籍地 (市鎮公民身份)	Heimatort, Bürgerort	A.III
<i>luogotenente</i>	(歷史) 轄地長官的副手	Statthalter	A.II
<i>maestri comacini</i>	(歷史) 來自科莫湖及提契諾諸湖地區的營造師傅	Magistri Comacini (Comasken)	A.III
<i>Magnifica Comunità</i>	(歷史) 洛迦諾的憲制機構	Magnifica Comunità (Gemeinwesen von Locarno)	A.II
<i>mandato</i>	委託合同、代理合同 (《瑞士債務法》第 394 條 (CO))	Auftrag	A.III, G.IV, J.III
<i>mandato di gestione</i>	全權資產管理委託	Vermögensverwaltungsauftrag	J.III

意大利語	中文	德語	章節
<i>mandato fiduciario</i>	信託委託	Treuhandauftrag	E.II, G.IV
<i>mandato precauzionale</i> (CH)	針對喪失行為能力的 預先委託（《瑞士 民法典》第 360 條）	Vorsorgeauftrag	A.III, J.III
<i>Mani pulite</i> (IT)	“淨手” 反腐調查 （自 1992 年起）	Mani pulite	D.IV
<i>massari</i>	（歷史）教區資金 的世俗管理人	Kirchenpfleger	B.III
<i>materiale bellico</i>	戰爭物資	Kriegsmaterial	G.II
<i>Ministero pubblico</i> (CH)	提契諾州檢察機 關；意大利語為 pubblico ministero 、 Procura della Repubblica	Staatsanwaltschaft	G.III, J.II, J.III
<i>Ministero pubblico della Confederazione</i> (MPC) (CH)	瑞士聯邦檢察署 （OAG）	Bundesanwaltschaft (BA)	J.III
<i> misure accompagnatorie</i> (CH)	人員自由流動的配 套措施	flankierende Massnahmen	H.I
<i> misure coercitive</i>	強制措施（制裁）	Zwangsmassnahmen	G.II
<i>moltiplicatore d'imposta</i> (CH)	市鎮稅率乘數	Steuerfuss	A.II, F.II
<i>monitoraggio fiscale</i> (IT)	意大利居民的境外 資產申報	Steuerüberwachung von Auslandsvermögen	D.II, E.II, G.IV

意大利語、英語、德語術語表：I-O

意大利語	中文	德語	章節
<i>Monte di Pietà</i>	(歷史) 公營典當行	Pfandleihanstalt (Monte di Pietà)	B.III
<i>moratoria concordataria</i> (CH)	和解延期 (《瑞士債務執行與破產法》第 293a 條 (DEBA))	Nachlassstundung	H.IV
<i>Municipio</i> (CH)	市鎮執行機構；在意大利指市政廳	Gemeinderat (Exekutive), Stadtrat	I.I, J.I, J.III
<i>mutuo</i>	消費借貸 (《瑞士債務法》第 312 條)	Darlehen	J.III
<i>Natel</i> (CH)	手機 (瑞士特有用語)	Handy (Natel)	J.I, J.III
<i>negozio fiduciario</i>	信託行為	Treuhandgeschäft	E.III
<i>nobili</i>	(歷史) 洛迦諾貴族，為其三個團體之一	Adel	B.I
<i>nominatività obbligatoria dei titoli azionari</i> (IT)	(歷史) 股份強制記名制度 (1941 年)	Namenpflicht für Aktien	D.II
<i>non luogo a procedere</i> (CH)	不予立案決定 (《瑞士刑事訴訟法》第 310 條 (CrimPC))	Nichtanhandnahme	J.II
<i>notaio</i>	公證人	Notar	J.III
<i>nuda proprietà</i>	虛有權	nacktes Eigentum	E.V

意大利語	中文	德語	章節
<i>nuova ferrovia transalpina</i> (NFTA) (CH)	新阿爾卑斯鐵路幹線 (NRLA)	Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT)	C.III
<i>obbligazione</i>	債務；亦指債券	Obligation; Anleihe	J.III
<i>obbligazioni di cassa</i> (CH)	銀行發行的現金債券	Kassenobligationen	D.II, H.II
<i>obblighi di diligenza</i> (CH)	盡職調查義務	Sorgfaltspflichten	G.III
<i>offerta fuori sede</i> (IT)	在營業場所外銷售金融產品	Vertrieb ausserhalb der Geschäftsräume	E.IV
<i>omessa dichiarazione</i> (IT)	未提交納稅申報 (意大利第 74/2000 號立法令 (D.Lgs. 74/2000) 第 5 條)	Nichtabgabe der Steuererklärung	F.III, G.I
<i>onere fondiario</i> (CH)	土地負擔 (《瑞士民法典》第 782 條)	Grundlast	B.III
<i>opposizione</i> (CH)	對支付令的異議 (《瑞士債務執行與破產法》第 74 條)	Rechtsvorschlag	E.V, J.III
<i>opposizione a decreto ingiuntivo</i> (IT)	對法院支付令提出的異議	Einspruch gegen den Mahnbescheid	J.III
<i>opzione di acquisto</i> (IT)	購買選擇權 (《意大利民法典》第 1331 條)	Kaufsoption	J.III

意大利語、英語、德語術語表：I-O

意大利語	中文	德語	章節
<i>ordinanza di sequestro</i> (CH)	扣押令（《瑞士債務執行與破產法》 第 274 條）	Arrestbefehl	H.IV
<i>organismo agenti e mediatori</i> (OAM) (IT)	意大利代理人、經紀人及加密服務提供商登記機構	Register für Agenten und Vermittler (OAM)	I.II
<i>organismo di autodisciplina</i> (OAD) (CH)	自律組織（SRO）	Selbstregulierungsorganisation (SRO)	E.III, G.II
<i>organismo di vigilanza</i> (OV) (CH)	監督組織（SO）	Aufsichtsorganisation (AO)	E.III
<i>organizzazione criminale</i> (CH)	犯罪組織（《瑞士刑法典》第 260 條之三（SCC））	kriminelle Organisation	G.III

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/lugano-glossary-of-italian-english-and-german-terms-io